




THUASNE

Dynacross Activity

fr	Ceinture de soutien lombaire flexible et renforcée.....	6
en	Flexible and reinforced lumbar support belt	6
de	Flexible und verstärkte LWS-Stabilisierungsohrthese	7
nl	Flexibele en verstevigde lumbale rugbrace	8
it	Cintura di sostegno lombare flessibile e rinforzata	9
es	Faja de sujeción lumbar flexible y reforzada	10
pt	Cinta de suporte lombar flexível e reforçada	11
da	Fleksibelt og forstærket lændestøttebælte	12
fi	Joustava vahvistettu lannerangan tukivyö.....	13
sv	Flexibelt och förstärkt stödbälte för ländryggen	14
el	Εύκαμπτη και ενισχυμένη ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης	14
cs	Flexibilní vyztužený bederní pás	15
pl	Orteza lędźwiowa elastyczna i wzmocniona	16
lv	Elastīga un stiprināta jostasvietas atbalsta josta	17
lt	Lankstus ir sutvirtintas palaikomasis juosmens diržas.....	18
et	Painduv ja tugevdatud nimmepiirkonna tugivöö.....	19
sl	Prožen in ojačan oporni križni pas	20
sk	Pružný a vystužený podporný driekový pás	20
hu	Rugalmas és megerősített ágyéki fűző	21
bg	Гъвкав и подсилен лумбален колан.....	22
ro	Centură de susținere lombară flexibilă și întărită	23
ru	Эластичный усиленный опорный поясничный корсет	24
hr	Fleksibilni i ojačani lumbalni potporni pojasi	25
zh	靈活加強型腰部支撐帶.....	26
ar	حزام مرن ومقوى لدعم أسفل الظهر	27

	52 - 62 cm	1
	63 - 74 cm	2
	75 - 89 cm	3
	90 - 105 cm	4
	106 - 120 cm	5
	121 - 140 cm	6

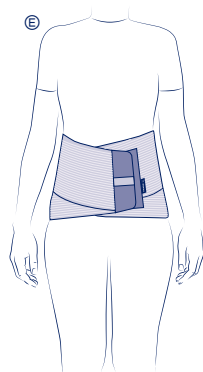
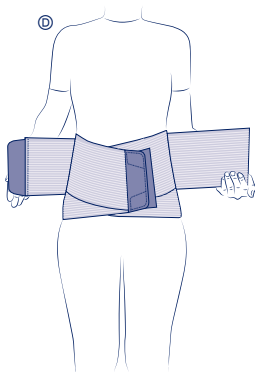
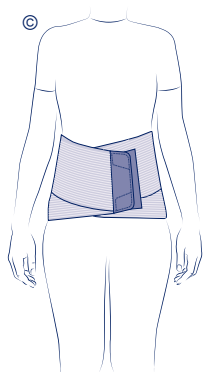
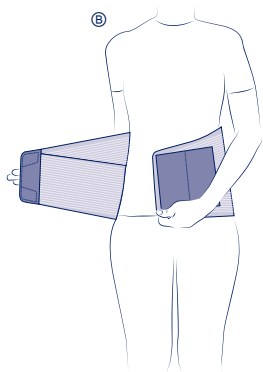
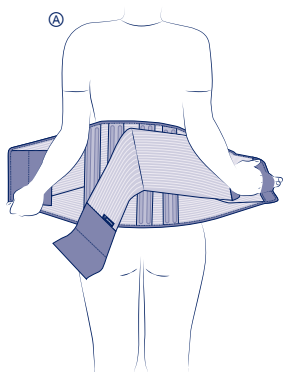
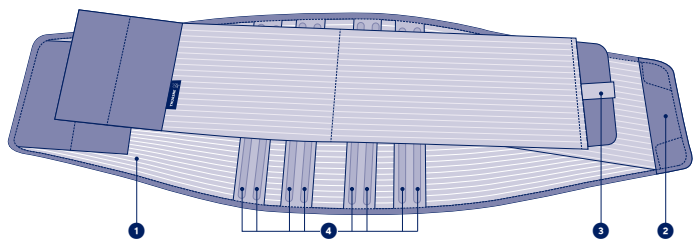


fr	Tour de taille	Hauteur : 26 cm
en	Waist measurement	Height: 26 cm
de	Taillenumfang	Höhe: 26 cm
nl	Tailleomvang	Hoogte: 26 cm
it	Circonferenza vita	Altezza: 26 cm
es	Contorno de cintura	Altura: 26 cm
pt	Perímetro de cintura	Altura: 26 cm
da	Taljemål	Højde: 26 cm
fi	Vyötärön ympärys	Korkeus: 26 cm
sv	Midjemått	Höjd: 26 cm
el	Περίμετρος μέσης	Ύψος: 26 εκ
cs	Obvod pasu	Výška: 26 cm
pl	Obwód w talii	Wysokość: 26 cm
lv	Vidukļa apkārtmērs	Augstums: 26 cm
lt	Juostmens apimtis	Aukštis: 26 cm
et	Vööümbermõõt	Kõrgus: 26 cm
sl	Obseg pasu	Višina: 26 cm
sk	Obvod pásu	Výška: 26 cm
hu	Derekbőség	Magasság: 26 cm
bg	Обиколка на талията	Височина: 26 см
ro	Circumferința taliei	Înălțime: 26 cm
ru	Обхват талии	Высота: 26 см
hr	Opseg struka	Visina: 26 cm
zh	腰围	高度 : 26 cm
ar	محيط الخصر	الارتفاع: 26 سم





Compression	Maintien	Éducation posturale
Compression	Support	Postural education
Kompression	Halt	Erlernen der Körperhaltung
Compressie	Fixatie	Voorlichting over houding
Compressione	Sostegno	Educazione posturale
Compresión	Sujeción	Educación postural
Compressão	Manutenção	Educação postural
Kompression	Støtte	Postural genoptræning
Kompressio	Tuki	Asentokuntoutus
Kompression	Stöd	Postural träning
Συμπίεση	Συγκράτησις	Σωστή στάση σώματος
Komprese	Stabilizace	Správné držení těla
Kompresja	Podtrzymywanie	Edukacja dotycząca postawy
Kompresija	Atbalsts	Stājas korekcija
Kompresija	Palaikymas	Laikysenos taisymas
Kompressioon	Hooldus	Rühitreening
Kompresija	Orijem	Učenje telesne drže
Kompresia	Podpora	Cvičenie posturálnych svalov
Kompresszió	Támasz	Tartásjavító oktatás
Компрессия	Поддръжка	Приучаване към правилна стойка
Compressie	Sușținere	Educație posturală
Компрессия	Стабилизация	Исправление осанки
Kompresija	Potpora	Učenje o držanju
压紧	稳定	姿势联系
الضغط	الدعم	تدريب وضعي





fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

fr

CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE FLEXIBLE ET RENFORCÉE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Tissu Combitex élastique aéré et respirant. ❶

Panneaux abdominaux avec surface auto-agrippante et passe-doigt. ❷

Sangle additionnelle avec passe-pouce. ❸

Baleines dorsales souples. ❹

Composants textiles : Polyamide - Polyester - Élasthanne

Composants non-textiles : Acier trempé brossé

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis lombaire : une décharge compartimentale lombaire est ainsi réalisée via une augmentation de la pression intra-abdominale.

Indications

Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique).

Canal lombaire étroit.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort ou de gêne, consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Positionner la ceinture autour de la taille en passant la main dans le passe-doigt situé sur le plastron abdominal. ❹

La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale : les baleines dorsales doivent être placées de part et d'autre de la colonne vertébrale.

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli interfessier.

L'étiquette intérieure doit être positionnée en haut.

Maintenir l'extrémité gauche avec la main gauche à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène le passe-doigt du plastron abdominal. ❸

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré. ❷

Pour un serrage plus adapté, il vous est possible d'utiliser la sangle additionnelle.

Maintenir l'extrémité gauche avec la main gauche à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène le passe-pouce de la sangle additionnelle. ❸

Fixer les parties auto-agrippantes au milieu de la ceinture. ❹

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40 °C. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2005

Conserver cette notice.

en

FLEXIBLE AND REINFORCED LUMBAR SUPPORT BELT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Aerated and breathable Combitec fabric. ❶
Abdominal panels with self-fastening surface and finger-loop. ❷

Additional strap with thumb-loop. ❸

Flexible dorsal stays. ❹

Textile components: Polyamide - Polyester - Elastane

Non-textile components: Brushed tempered steel

Properties/Mode of action

The device relieves low back pain, supporting the lumbar spine: compartmental lumbar unloading is therefore achieved via increased intra-abdominal pressure.

Indications

Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases).

Spinal stenosis.

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Wear the device above thin clothing.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

Consult a health professional if discomfort or pain occurs.

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Position the belt around the waist, placing your hands in the finger loop located on the front panel. ❶

The belt must be centered on the spine: the dorsal stays should be positioned on either side of the spine.

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.

The inside label must be positioned upwards.

Hold the left end flat using your left hand.

Pull the finger loop on the abdominal panel simultaneously and evenly. ❷

Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression. ❸

For an adapted compression, you can use the additional strap.

Hold the left end flat using your left hand.

Pull the thumb loop on the additional strap simultaneously and evenly. ❹

Attach the self-fastening parts onto the centre of the belt. ❺

The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

Care

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40 °C. Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

FLEXIBLE UND VERSTÄRKTE LWS-STABILISIERUNGSRHSE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Elastisches, luftdurchlässiges und atmungsaktives Combitec Gewebe. ❶

Bauchplatten mit selbsthaftender Oberfläche und Schlaufe. ❷

Zusatzgurt mit Daumenschlaufe. ❸

Weiche Rücken-Stützstäbe. ❹

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastan
Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch die Stabilisierung der Lendenwirbelsäule: Durch Erhöhung des intra-abdominalen Drucks wird die Belastung der Lendenwirbelsäule gemindert.

Indikationen

Gewöhnliche, unspezifische Lumbalgie (im akuten, subakuten und chronischen Stadium).

Enger Lumbalkanal.

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.

Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.

Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislauferkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden. Bei Unbehagen oder Beschwerden, den Rat eines Arztes suchen.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...).

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Orthese um die Taille legen und beide Hände durch die Schlaufe am Bauchsegl führen. Ⓐ

Die Orthese muss auf der Wirbelsäule zentriert werden: Die Rücken-Stützstäbe müssen rechts und links von der Wirbelsäule positioniert werden.

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.

Das innenliegende Etikett muss nach oben gerichtet sein.

Die linke Seite mit der linken Hand flach halten.

Gleichzeitig und gleichmäßig an der Schlaufe des Bauchsegels ziehen. Ⓑ

Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. Ⓒ

Für eine noch genauere Spannungseinstellung können Sie den Zusatzgurt verwenden.

Die linke Seite mit der linken Hand flach halten.

Gleichzeitig und gleichmäßig an der Daumenschlaufe des Zusatzgurtes ziehen. Ⓓ

Die selbsthaftenden Teile in der Mitte der Orthese fixieren. Ⓔ

Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwäsche bei 40 °C. Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht für Wäschetrockner geeignet. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

FLEXIBELE EN VERSTEVIJDE LUMBALE RUGBRACE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Ademende en elastische Combitex-weefsel. ①
Buikpanelen met klittenbandoppervlak en vingerlus. ②

Extra band met duimlus. ③

Flexibele rugbaleinen. ④

Textielcomponenten: Polyamide - Polyester - Elastaan.
Niet-textiele componenten: Gehard geborsteld staal

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel draagt bij aan het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen; een compartimentele ontlasting wordt bereikt door een verhoging van de intra-abdominale druk.

Indicaties

A-specifieke veel voorkomende lumbalgie (stadi: acuut, subacut en chronisch).

Stenose.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Raadpleeg een zorgprofessional in geval u ongemak ervaart.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaats de rugbrace ter hoogte van uw onderrug door uw hand in de speciaal daarvoor voorziene holte op het buikpaneel te laten glijden. **A**

De rugbrace moet centraal op de wervelkolom worden geplaatst: de rugbaleinen moeten zich aan weerszijden van de wervelkolom bevinden.

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden.

Het etiket aan de binnenkant moet bovenaan zitten.

Houd het linkeruiteinde met uw linkerhand vlak.

Trek gelijktijdig en gelijkmatig aan de vingerlussen van het buikpaneel. **B**

Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linkerkant en stel de gewenste mate van strakheid in. **C**

Voor meer strakheid kunt u de extra band gebruiken.

Houd het linkeruiteinde met uw linkerhand vlak.

Trek gelijktijdig en gelijkmatig aan de duimlussen van de extra band. **D**

Maak het klittenband vast in het midden van de rugbrace. **E**

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40 °C. Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overmatig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

CINTURA DI SOSTEGNO LOMBARRE FLESSIBILE E RINFORZATA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Tessuto Combitex elastico aerato e traspirante. **1**
Pannelli addominali con superficie autoadesiva e passadita. **2**

Cinghia aggiuntiva con passapollice. **3**

Stecche dorsali flessibili. **4**

Componenti tessili: Poliammide - Poliestere - Elastan

Componenti non tessili: Acciaio temperato spazzolato

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare: infatti l'aumento della pressione intra-addominale permette l'alleggerimento della pressione sulla zona lombare.

Indicazioni

Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico).

Stenosi del canale lombare.

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio o fastidio, consultare un operatore sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare la cintura intorno alla vita inserendo le mani nei passadita che si trovano nella parte addominale ④

La zona dei lacci deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le stecche dorsali devono trovarsi su entrambi i lati della colonna vertebrale.

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo.

L'etichetta interna deve essere posizionata in alto.

Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passadita che si trova sulla parte addominale. ⑤

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. ⑥

Per un serraggio più personalizzato, è possibile utilizzare la cinghia aggiuntiva.

Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passapollice della cinghia aggiuntiva. ⑦

Fissare le chiusure autoadesive al centro della cintura. ⑧

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40 °C. Non lavare il dispositivo in lavatrice per più di 10 volte. Non lavare a secco.

Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice.

Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA DE SUJECCIÓN LUMBAR FLEXIBLE Y REFORZADA

Descripción/Us

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Tejido Combitex elástico, aireado y transpirable. ①

Paneles abdominales con superficie autoadherente y pasadado. ②

Correa adicional con pasapulgar. ③

Ballenas dorsales flexibles. ④

Componentes textiles: Poliamida - Poliéster - Elastano

Componentes no textiles: Acero templado pulido

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite aliviar los dolores lumbares al sujetar la columna lumbar: se logra una descarga compartimental lumbar mediante el aumento de la presión abdominal.

Indicaciones

Lumbalgias comunes no específicas (dolor agudo, subagudo y crónico).

Canal lumbar estrecho.

Contraindicaciones

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilice en mujeres embarazadas.

No utilice en caso de hernia de hiato.

No utilice en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilice en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina. No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Siga estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional sanitario.

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.
En caso de incomodidad o molestia, consulte a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Coloque la faja alrededor de la cintura pasando la mano a través del pasadado ubicado en la placa abdominal. ④

La faja debe estar centrada en su columna vertebral: se deben colocar las ballenas dorsales a ambos lados de la columna vertebral.

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.

La etiqueta interior deberá posicionarse en la parte superior.

Sujete el extremo izquierdo con la mano izquierda plana.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasadado de la placa abdominal. ⑤

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado. ⑥

Para un apriete más adecuado, podrá utilizar la correa adicional.

Sujete el extremo izquierdo con la mano izquierda plana.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasapulgur de la correa adicional. ⑦

Fije las partes autoadherentes al centro de la faja. ⑧
En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado.
Lavable a máquina a 40 °C. No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No seque en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.
Conserve estas instrucciones.

pt **CINTA DE SUPORTE LOMBAR** **FLEXÍVEL E REFORÇADA**

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Tecido Combitex elástico arejado e respirante ①
Painéis abdominais com superfície autofixante e espaço para o dedo. ②

Fita adicional com espaço para o polegar. ③

Almofadas dorsais flexíveis. ④

Componentes têxteis: Poliamida - Poliéster - Elastano

Componentes não têxteis: Aço temperado escovado

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as dores lombares proporcionando suporte à coluna lombar: verifica-se um alívio compartimental lombar através de um aumento da pressão intra-abdominal.

Indicações

Lombalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica);

Canal lombar estreito;

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.

Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.

Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto ou incómodo, consulte um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Colocar a cinta à volta da cintura fazendo passar as mãos pelos espaços situados nos plastrões abdominais. Ⓐ

A cinta deve ficar centrada na coluna vertebral: as almofadas dorsais devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna vertebral.

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.

A etiqueta interior deve estar posicionada para cima. Segurar a extremidade esquerda com a mão esquerda numa posição plana.

Puxar simultaneamente o espaço do plastrão abdominal. Ⓑ

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. Ⓒ

Para um aperto mais adaptado, é possível utilizar a fita adicional.

Segurar a extremidade esquerda com a mão esquerda numa posição plana.

Puxar simultaneamente e de modo homogêneo o espaço para o polegar da fita adicional. Ⓓ

Fixar as partes autofixantes no centro da cinta. Ⓔ

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

Conservação

Fechar os velcros antes da lavagem. Lavável na máquina a 40 °C. Não lavar o dispositivo na máquina mais de 10 vezes. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

FLEKSIBEL OG FORSTÆRKET LÆNDESTØTTEBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Luftigt, elastisk CombiteX-materiale, der tillader huden at ånde. ①

Maveplader med burrebånd og fingerstrop. ②

Ekstra strop med tømmelestrop. ③

Smidige dorsale afstivere. ④

Elementer i tekstil: Polyamid - Polyester - Elastan

Ikke tekstile komponenter: Børstet hærdet stål

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret lindrer lændesmerter ved at støtte den lumbale del af rygsøjlen: en aflastning af lænden opnås således ved at forøge det intraabdominale tryk.

Indikationer

Ikke-specifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske).

Forsnævret rygmarvskanal i lænden.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertesystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstiverne til patientens ryg.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af ubehag eller gene.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Bivirkninger

Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmelse, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Placer bæltet omkring taljen ved at føre hånden ind i stroppen på maveforstærkningen. Ⓐ

Bæltet skal være centreret på rygsøjlen: Rygstiverne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen.

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.

Den indvendige etiket skal sidde foroven.

Hold den venstre ende fladt ned med venstre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i fingerstropen på maveforstærkningen. Ⓜ

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og justere til den ønskede stramning. Ⓞ

Det er muligt at bruge den ekstra strop for at opnå en mere passende stramning.

Hold den venstre ende fladt ned med venstre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i tommelstropen på den ekstra strop. Ⓟ

Fastgør delene med burrebånd midt på bæltet. Ⓠ

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

Pleje

Luk burrebåndene før vask. Kan maskinvaskes ved 40 °C. Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

JOUSTAVA VAHVISTETTU LANNERANGAN TUKIVYÖ

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko aiheista kokotaulukosta.

Rakenne

Ilmava ja hengittävä Combitec-joustokangas. ①

Vatsalavyt, joissa on tarrainta ja sormilenkki. ②

Lisähihna peukalolenkillä. ③

Joustavat selkävahvikkeet. ④

Tekstiilikomponentit: Polyamidi - polyesteri - elastaani.

Ei-tekstiilikomponentit: Harjattu karkaistu teräs

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote auttaa helpottamaan alaselän kipuja tukemalla lannerankaa; alaselän kuormitus kevenee sektoreittain lisäämällä vatsan sisäpuolista painetta.

Käyttöaiheet

Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti-, kroonikuutti- ja krooninen vaihe).

Ahdas lanneranka.

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneseostis. Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonisistossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Varoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.

Käytä välinettä ohuen vaatteen päällä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkumassa.

Jos tunnet epämukavuutta tai häitää, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Aseta vyö vyötärön ympärille viemällä käsi vatsavahvikkeen päällä sijaitsevaan lenkkiin. Ⓐ

Nauhoitettu osa on keskitettävä selkärangan ympärille; selkävahvikkeet on sijoitettava selkärangan molemmin puolin.

Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti. Sisempi tarra on sijoitettava ylös.

Pida vasenta päätä vasemmalla kädellä tasaisena.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti vatsavahvikkeiden sormilenkistä. Ⓜ

Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. Ⓞ

Voit säätää kiristystä sopivammaksi lisähihnalla.

Pida vasenta päätä vasemmalla kädellä tasaisena.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti lisähihnan peukalolenkistä. Ⓟ

Kiinnitä tarraosat vyön keskelle. Ⓠ

Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

Hoito

Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40 °C:ssa. Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivaavasta. Älä käytä pesuaineita, huhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa.

Ei saa siilittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

FLEXIBELT OCH FÖRSTÄRKT STÖDBÄLTE FÖR LÄNDRYGGEN

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Luftigt och elastiskt Combitec-tyg som andas. ❶

Bukpaneler med kardborreband och fingerficka. ❷

Extra rem med tumhål. ❸

Mjuka ryggskenor. ❹

Material/textilier: Polyamid - Polyester - Elastan.

Icke-textila komponenter: Borstat härdat stål

Egenskaper/Verkningsätt

Med den här produkten kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen genom att stödja ländryggen: en uppdelad avlastning av ländryggen uppstår genom att det intra-abdominala trycket ökar.

Indikationer

Vanlig ospecifik smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium).

Trång ryggradskanal.

Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelettcancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg. Använd inte produkten i en apparat för medicinsk utbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Kontakta sjukvårdspersonal vid besvär eller obehag.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Placera bältet runt midjan genom att placera handen i fingerhålet som sitter på magplattan. ❶

Bältet måste centreras över ryggraden: ryggskenorna måste placeras på vardera sida om ryggraden.

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet. Den inre etiketten måste placeras högst upp.

Håll vänster ände med vänster hand platt.

Dra samtidigt och jämnt i fingerhålet på magplattan. ❷

Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning. ❸

För mer anpassad åtdragning kan du använda den extra remmen.

Håll vänster ände med vänster hand platt.

Dra samtidigt och jämnt i tumhålet på den extra remmen. ❹

Fäst kardborrebanden i mitten av bältet. ❺

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin vid 40 °C. Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeåsar (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΕΥΚΑΜΠΗ ΚΑΙ ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΗ ΖΩΝΗ ΟΣΦΥΪΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Αεριζόμενο και διαπερατό από τον αέρα ελαστικό ύφασμα Combitec. ❶

Κοιλιακές πλάκες με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θηλές δαχτύλων. ❷

Πρόσθετος μάντας με θηλές αντίχειρα. ❸

Μαλακές ραχιαίες μπανέλες. ❹

Έξαρτήματα από ύφασμα: Πολυαμιδία - Πολυεστέρας - Ελαστάν

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: Χάλυβα ενισχυμένους με βαφί

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην υποστήριξη της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης: η οσφυϊκή μοίρα αποφορτίζεται χάρη στην αύξηση της κοιλιακής πίεσης.

Ενδείξεις

Κοινή, μη ειδική οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).

Στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματόκοχλης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση δυσφορίας ή ενόχλησης, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη μέση σας κρατώντας την με τα χέρια από τη θηλιά δακτύλου που βρίσκεται επάνω στο πρόσθιο τμήμα. ④

Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη πάνω στην σπονδυλική στήλη: οι ραχιαίες μανέλες πρέπει να είναι τοποθετημένες από την μία και την άλλη πλευρά της σπονδυλικής στήλης.

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.

Η εσωτερική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το αριστερό χέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τη θηλιά δακτύλου που βρίσκεται επάνω στο πρόσθιο τμήμα. ⑥

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. ⑦

Για να προσαρμόσετε καλύτερα την ένταση σύσφιξης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον πρόσθετο μίαντα.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το αριστερό χέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τις θηλιές αντίχειρα του πρόσθετου μιάντα. ⑥

Στερεώστε τα αυτοκόλλητα τμήματα στο κέντρο της ζώνης. ⑥

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένετε στο πλυντήριο στους 40 °C. Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο περισσότερο από 10 φορές. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό.

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε.

Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

FLEXIBILNÍ VYZTUŽENÝ BEDERNÍ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikosti.

Složení

Prozdusňená a prodyšná elastická látka Combitex. ①
Břišní panely se suchými zipy a otvorem pro prsty. ②

Přídavný popruh s otvorem/otvory pro prsty. ③

Pružné závodné kostice. ④

Textilní části: Polyamid - Polyester - Elastan.

Netextilní části: Kartáčovaná kalená ocel.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek poskytuje úlevu při bolestech spodní části zad tím, že podpirá bederní páteř: částečné snížení zátěže na bedra probíhá zvýšením tlaku na vnitřní část břicha.

Indikace

Běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy).
Úzký páteřní kanál.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepoužívat u těhotných žen.
Nepoužívejte v případě brániční kýly.
Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.
Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pomůcku noste přes tenké oblečení.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Před prvním použitím doporučujeme, aby kostice nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí nebo obtíží se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/ nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Nasadte pás kolem pasu tak, že protáhnete ruku otvorem pro prsty umístěným na břišním chrániči. ④

Pás musí být umístěn ve středu nad páteří: zádové destičky musí být umístěny po stranách páteře.

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostřici.

Vnitřní etiketa musí být nahore.

Levý konec držte levou rukou na pásu.

Stejně silně zatáhněte zároveň za otvor pro prsty na břišním chrániči. ④

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby. ④

Pro ještě vhodnější stisknutí je možné použít přídavný popruh.

Levý konec držte levou rukou na pásu.

Stejně silně zatáhněte zároveň za otvory pro palce na přídavném popruhu. ④

Části se suchými zipy zapněte uprostřed pásu. ④

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Perte v pračce při teplotě 40 °C. Maximální počet prání pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA LĘDŹWIOWA ELASTYCZNA I WZMOCNIONA

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Przewiewny, oddychający materiał elastyczny Combitec. ①

Wkładki brzuszne z rzepem i otworem na palec. ②

Dodatki pasek z otworem na kciuk. ③

Miękkie fiszbiny grzbietowe. ④

Elementy tekstylne: Poliamid - Poliester - Elastan.

Elementy nietekstylne: Stal hartowana szczotkowana.

Właściwości/Działanie

Produkt łagodzi ból w odcinku lędźwiowym, podtrzymując kręgosłup lędźwiowy; w ten sposób zapewnia odciążenie odcinka lędźwiowego poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha.

Wskazania

Typowe dolegliwości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej).

Wąski kanał lędźwiowy.

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbina do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu lub ucisku zasięgnąć porady lekarza.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, podrażnienia itp.).

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założyć pas w tali, przekładając rękę przez otwór na palce wykonane we wkładce brzusznej. ④

Pas powinien znajdować się w pozycji środkowej na wysokości kręgosłupa: fiszbiny grzbietowe powinny być rozłożone równomiernie po obu stronach kręgosłupa.

Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków.

Wewnętrzna etykieta powinna się znajdować od góry.

Przytrzymać lewy koniec lewą dłońią na płask.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwór na palec we wkładce brzusznej. ⑤

Zamocować pas tak, aby prawa strona znalazła się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zaciśnięcia. ⑥

Aby uzyskać lepsze dopasowanie podtrzymania, można użyć dodatkowego paska.

Przytrzymać lewy koniec lewą dłońią na płask.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwory na kciuki w dodatkowym pasku. ⑦

Zamocować części rzepowe na środku pasa. ⑧

Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

Utrzymanie

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temperaturze 40°C. Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

lv

ELASTĪGA UN STIPRINĀTA JOSTASVIETAS ATBALSTA JOSTA

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Combiteks elpojošs elastīgs audums. ①

Vēdera plāksnes ar pašlīpošu virsmu un pirkstam paredzētu šķēlumu. ②

Papildu sikсна ar rīkškim paredzētu šķēlumu. ③

Mīksti muguras atbalsta elementi. ④

Tekstīla sastāvdaļas: Poliamīds - Poliesters - Elastāns.

Netekstīla sastāvdaļas: Matēts rūdītais tērauds.

Īpašības / darbības veids

Izstrādājums mazina sāpes jostas daļā, sniedzot atbalstu mugurkaula jostas daļai: palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daļu tiek nodalīti atslógota jostas daļa.

Indikācijas

Nespecifiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas).

Mugurkaula kanāla sašaurinājums.

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatālās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Diskomforta vai traucējošas sajūtas gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Nevēlamas blaknes

Šis izstrādājums var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Apliciet jostu ap vidukli, novietojot plaukstu uz pirkstam paredzētā šķēluma, kas atrodas uz vēdera daļas. ④

Jostai ir jābūt centrētai pret mugurkaulu un muguras atbalsta elementiem jābūt novietotiem mugurkaula abās pusēs.

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu.

Iekšējā etiķete jānovieto uz augšu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar kreiso roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz vēdera daļas pirkstam paredzētā šķēluma. ③

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. ③

Piemērotākam atbalstam, varat izmantot papildu siksnu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar kreiso roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz papildu jostas iekšmēri paredzētā šķēluma. ③

Nofiksējiet pašlīmējošās daļas jostas vidū. ③

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet āku un cilpu stiprinājumus. Mazgāt veļas mašīnā 40 °C temperatūrā. Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes.

Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem likvidēšanas noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

LANKSTUS IR SUTVIRTINTAS PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRŽAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Vėdinamas ir kvėpuojantis tamprus „CombiteX“ audinys ①

Priekinės dalys su kibiuoju paviršiumi ir pirštų kilpomis. ②

Papildomas diržas su nykščio kilpa. ③

Lanksčios nugaros dalies plokštėlės. ④

Tekstilinės dalys: Poliamidas - Poliesteris - Elastanas.

Ne tekstilinės dalys: Grūdintasis matinis plienas.

Savybės ir veikimo būdas

Priemonė malšina juosmens skausmus palaikydama stuburą – padidėjęs vidinis spaudimas pilvo srityje sumažina apkrovą stuburo srityje.

Indikacijos

Bendrieji nespecificiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir lėtiniai).

Juosmeninės stuburo dalies kanalo susiaurėjimas.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

Netinka naudoti nešėsioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdis padidėjimas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokšteles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas.

Nenaudokite priemonės medicininį vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumų ar nemalonių pojūčių, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Apjuoskite diržu juosmenį, ikišę plaštaką į priekinę dalįje esančią pirštų kilpą. ④

Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu: nugarinės plokštėlės turi būti išsidėsčiusios abejose stuburo pusėse.

Apatine diržo dalis turi būti ties uodegkauliu.

Viduje pritvirtinta etiketė turi būti viršuje.

Kairįjį kraštą laikykite kairiaja ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite priekinės dalies pirštų kilpą. Ⓞ

Užsekite diržo dešiniają dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio. Ⓞ

Norint tinkamiau suveržti, galima naudoti papildomą diržą.

Kairįjį kraštą laikykite kairiaja ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite papildomo diržo nykščio kilpą. Ⓞ

Pritvirtinkite kibišias detales diržo viduryje. Ⓞ

Dienai bėgant galite reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Prieš skalbdami užsekite kibišias juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje. Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu.

Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje.

Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Įšmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Įsisaugokite šią instrukciją.

et

PAINDUV JA TUGEVDATUD NIMMEPIIRKONNA TUGIVÖÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Elastne, hingav ja õhku läbilaskev kangas Combitec. ❶

Takjapinna ja sõrmeavaga kõhuplaadid. ❷

Lisarihm pöidlaavaga. ❸

Painduvad seljatoed. ❹

Tekstiilist osad: Polüamiid - Polüester - Elastaan.

Mittetekstiilised osad: Karastatud harjatud teras.

Omadused/Toimeviis

Seade pakub alaseljavaludele leevendust nimmepiirkonna toetamise teel: seeläbi saavutatakse alaseljale langeva koormuse vähenemine tänu kõhupiirkonna toetavale kokkutõmbamisele.

Näidustused

Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, alaäge ja krooniline staadium).

Kitsas nimmekanal.

Vastunäidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesongaga korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südameveresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Kandke vahendit õhukese rõivaseeme peal.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõdude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde või ärrituse korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutajale ja/või patsiendile asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Asetage vöö ümber talje, viies kää läbi kõhupadjakesel paikneva sõrmeava. ❹

Paelte ala tuleb koondada lülisambale: plaadid peavad asetuma teine teisele poole lülisambast.

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni.

Sisemine etikett peab asuma ülalpool.

Hoidke vasakut otsa vasaku käega tasaselt.

Tõmmake kõhupadja sõrmeava korraga ja ühtlaselt. Ⓞ

Kinnitage vöö paremal pooltel üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni. Ⓞ

Et toetus oleks kohandatum, on teil võimalik kasutada lisarihma.

Hoidke vasakut otsa vasaku käega tasaselt.

Tõmmake lisarihma pöidlaavasid korraga ja ühtlaselt. Ⓞ

Kinnitage takjakinnesiga osad vöö keskele. Ⓞ

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40 °C juures. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt.

Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmdajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

PROŽEN IN OJAČAN OPORNI KRIŽNI PAS

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Elastičen in zračen material Combitex, ki diha. ❶

Trebušne ploščice s sprijemalnim trakom in odprtino za prst. ❷

Dodatni trak z odprtino za palec. ❸

Prožne hrbtne opore. ❹

Tekstilni materiali: Poliamid - Poliester - Elastan.

Netekstilni deli: Brušeno kaljeno jeklo.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček lajša bolečine v križu tako, da podpira križni del hrbtenice: križni del razbremeni s povečanjem intraabdominalnega tlaka.

Indikacije

Nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične).

Ozek hrbtenični kanal.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtenici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Priporočamo, da zdravstveni strokovnjak pred prvo uporabo prilagodi oporo hrbtu pacienta.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru nelagodja ali neprijetnega občutka se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Pas namestite okoli pasu tako, da roko potisnete v odprtino za prst na trebušnem plastronu. ❶

Pas mora biti poravnani na hrbtenico: hrbtne opore morajo biti na obeh straneh hrbtenice.

Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjčnega pregiba.

Notranja etiketa se mora nahajati na zgornjem delu.

Levo stran plosko držite z levo roko.

Hkrati enakomerno potegnite za odprtino za prst na trebušnemu plastronu. ❷

Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. ❸

Z dodatnim trakom lahko zategnete po meri.

Levo stran plosko držite z levo roko.

Hkrati in enakomerno potegnite odprtino za palec na dodatnem traku. ❹

Pritrdite sprijemalne trakove na sredino pasu. ❺

Čez dan po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Strojno pranje na 40 °C. Pripomoček operite v stroju največ 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

PRUŽNÝ A VYSTUŽENÝ PODPORNÝ DRIEKOVÝ PÁS

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

Vzdušný a priedušný elastický materiál Combitex. ❶

Brušné diely so suchým zipsom a slučkami na prsty. ❷

Pridavný popruh so slučkami na palec. ❸

Prispôsobiteľné výstuže v oblasti chrbta. ❹

Textilné zložky: Polyamid - Polyester - Elastan.

Netextilné zložky: Leštená kalená oceľ.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zmierniť bolesti v bedrovej časti podporou bedrovej chrbtice: bedrová časť je odľahčená zvýšením vnútrobrušného tlaku.

Indikácie

Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbtice (akútne, subakútne a chronické štádiá).

Bedrová stenóza.

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovno-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcku noste na tenkom odev.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfologie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia alebo bolesti sa poraďte s ošetrovúcim lekárom.

Používanie zdravotnickej pomôcky diétom musí prebiehať pod dohľadom dospeléj osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (zачerčovanie, svrbenie, podráždenie...).

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Pás umiestnite okolo pása a ruku vsuňte do slučky na brušnom paneli. Ⓐ

Pás musí byť vycentrovaný na stred chrbtice: chrbtové výstuže musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice.

Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu ryhu.

Vnútna nálepka musí byť umiestnená hore.

Lavú koncovú časť držte ľavou rukou naplocho.

Slučku na prsty na brušnom paneloch ťahajte súčasne a rovnomerne. Ⓑ

Pás uzatvorte preložením pravej strany cez ľavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. Ⓒ

Pri nastavení kompresie je možné použiť prídavný popruh.

Lavú koncovú časť držte ľavou rukou naplocho.

Slučky na palce na prídavnom popruhu ťahajte súčasne a rovnomerne. Ⓓ

V strede pása zafixujte časti so suchým zipsom. Ⓔ

V priebehu dňa si môžete prispôsobiť úroveň kompresie podľa potreby.

Údržba

Pred práním zatvorte suché zipsy. Perte v práčke pri 40 °C. Pomôcku neperte v práčke viac ako desaťkrát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

RUGALMAS ÉS MEGERŐSÍTETT ÁGYÉKI FŰZŐ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Combitec szellőző és lélegző elasztikus szövet. ❶

Tépzárás felületű haspnelek és ujjbújtató. ❷

Kiegészítő pánt hüvelykujjbújtatóval. ❸

Rugalmas hátmerevítő lapok. ❹

Textil alkotóelemek: Poliamid - Poliészter - Elasztán

Nem textil alkotóelemek: Szálciszolt edzett acél

Tulajdonságok/Hatásmod

Az eszköz az ágyéki gerincszakasz megtámasztásával enyhíti az ágyéki gerincfájdalmat: a hasüregi nyomás növelésével tehermentesíti az ágyéki szakaszt.

Indikációk

Általános, nem specifikus derékfájdalom (akut, szubakut és krónikus).

Keskeny ágyéki csatorna.

Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan

boltegenknl, akiknel a vrnyomas nvelese nem javasolt.

Övintezkedések

Minden egyes hasznalat előtt ellenörize a termék epségét.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítő lapokat egészségügyi szakember állítsa be.

Ne használja az eszközt orvosi képzés során.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség vagy zavaró érzés esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközöket.

Nekívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bőrpír, viszketés, irritáció stb.).

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze az övet a dereka köré, a hasi paneleken elhelyezkedő ujjbújtatót fogva. ❶

A fűzőnek a gerinc középpontjában kell lennie; a hátsó merevítőket a gerinc két oldalán kell elhelyezni.

A fűző aljának a fenékvágot felső vonaláig kell érnie.

A belső címkének a felső részre kell esnie.

Bal kezével tartsa kisímitva a bal végét.

Húzza meg egyidejűleg és egyenletesen a hasi támasztórész ujjbújtatóját. ❷

Zárja össze az övet a jobb szélét a bal szélére hajtva, és állítsa be a kívánt feszességi szintet. ❸

A megfelelőbb meghúzáshoz használhatja a kiegészítő pántot.

Bal kezével tartsa kisímitva a bal végét.

Húzza meg egyidejűleg és egyenletesen a kiegészítő pánt hüvelykujjbújtatóit. ❹

Rögzítse a tépőzárás részeket a fűző közepén. ❺

Napközben igénye szerint állíthat a kompresszió erősségén.

Ápolás

Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosható gépben, 40 °C-on. 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Vegytisztítása tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Szárítógépben szárítani tilos. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Örizzze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ГЪВКАВ И ПОДСИЛЕН ЛУМБАЛЕН КОЛАН

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Проветрива и дишаща еластична материя Combiteх. ❶

Коремни панели със самозалепваща се повърхност и джоб за пръсти. ❷

Допълнителна лента с джоб за палци. ❸

Гъвкави доразални опори. ❹

Текстилни компоненти: Полиамид - Полиестер - Еластан.

Нетекстилни компоненти: Матирана закалена стомана.

Свойства/Начин на действие

Изделието облекчава лумбалните болки чрез поддържане на лумбалните прешлени, отбремняване на лумбалния отдел, което се постига чрез увеличаване на интраабдоминалното налягане.

Показания

Чести неспецифични лумбални болки (остри, подостри и хронични стадии).

Тесен лумбален канал.

Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Носете изделието върху фино облекло.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт или неудобство се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да причини кожни реакции (зачервявания, сърбежи, дразнения...).

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставете колана около талията си, прекарвайки ръката си през джоба за пръсти, разположен върху коремния панел. **(A)**

Коланът трябва да бъде центриран върху гръбначния стълб: гръбните пластини трябва да бъдат поставени от двете страни на гръбначния стълб.

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглутеалната гънка.

Вътрешният етикет трябва да стои в горната част.

Задръжте левия край плоско с лявата ръка.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за пръст на коремния панел. **(B)**

Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост. **(C)**

За по-адаптирано затягане е възможно да използвате допълнителната лента.

Задръжте левия край плоско с лявата ръка.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за палец на допълнителната лента. **(D)**

Фиксирайте самозалепващите се части в средата на колана. **(E)**

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Машинно пране при 40°C. Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

CENTURĂ DE SUSȚINERE LOMBARĂ FLEXIBILĂ ȘI ÎNTĂRITĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Țesătură elastică Combitec, aerată, ce permite respirația. **(1)**

Panouri abdominale cu suprafață autoadezivă și orificiu pentru degete. **(2)**

Fașă suplimentară cu orificiu pentru degetul mare. **(3)**

Lamele dorsale flexibile. **(4)**

Componente textile: Poliamidă - Poliester - Elastan.

Componente netextile: Oțel călit periat.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale lombare: descărcarea lombară compartimentală se realizează printr-o creștere a presiunii intraabdominale.

Indicații

Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice).

Canal lombar îngust.

Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatelul pacientului.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, consultați un profesionist din domeniul medical.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționați centura astfel pregătită în jurul taliei, introducând mâna prin orificiul pentru degete situat pe plastronul abdominal. ④

Centura trebuie să fie centrată pe coloana vertebrală; balenele dorsale trebuie să fie poziționate de o parte și de alta a coloanei vertebrale.

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier.

Eticheta interioară trebuie poziționată în partea superioară.

Țineți capătul stâng cu mâna stângă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiul pentru degete al plastronului abdominal. ⑤

Închideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. ⑥

Pentru o strângere mai bine ajustată, puteți utiliza fașa suplimentară.

Țineți capătul stâng cu mâna stângă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiul pentru degetul mare al fașei suplimentare. ⑦

Fixați părțile autoadezive în mijlocul centurii. ⑧

În timpul zilei, puteți regla nivelul de compresie în funcție de nevoile dvs.

Întreținerea

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Lavabil în mașină la 40°C. Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

ЭЛАСТИЧНЫЙ УСИЛЕННЫЙ ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных

показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Эластичная, дышащая и влагопроницаемая ткань Combiteх. ①

Передние панели на текстильной застежке с застежкой-липучкой и петлями для пальцев. ②

Дополнительный ремень с петлями для больших пальцев. ③

Гибкие ребра жесткости в спинной части ортеза. ④

Состав текстильной части: полиамид, полиэстер, эластан.

Состав нетекстильной части: матированная закаленная сталь.

Свойства/принцип действия

Изделие помогает снять боль в пояснице за счет увеличения внутрибрюшного давления, разгрузки и поддержки поясничного отдела позвоночника.

Показания

Неспецифическая боль в области поясничного отдела позвоночника (острая, подострая и хроническая стадии)

Стеноз позвоночного канала в поясничном отделе

Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

В случае появления дискомфорта или стесненности движений следует обратиться к лечащему врачу.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Нежелательные последствия

Использование этого изделия может вызватьжную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т. п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Оберните пояс вокруг поясницы и проденьте пальцы в петли на передней части корсета. ④

Корсет должен располагаться по центру позвоночного столба: опоры спины должны располагаться по обе стороны позвоночника.

Нижняя часть корсета должна доходить до уровня годичной складки.

Внутренняя этикетка должна находиться сверху.

Поддерживайте левый край левой рукой.

Одновременно и равномерно потяните петли на передней части корсета. ⑤

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой. ⑥

Для более удобной поддержки можно использовать дополнительный ремень.

Поддерживайте левый край левой рукой.

Одновременно и равномерно потяните петлю для большого пальца на дополнительном ремне. ⑦

Прикрепите застёжки-липучки в середине ремня. ⑧

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C. Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сушите изделие в барабанной сушилке. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

FLEKSIBILNI I OJAČANI LUMBALNI POTPORNI POJAS

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Rastezljivo prozirno tkanje Combitec koje diše. ①
Trbušna ploča s površinom za samoučvršćivanje i otvorom za prste. ②

Dodatna traka s otvorom za palac. ③

Mekane šipke na leđima. ④

Tekstilne komponente: Poliamid - Poliester - Elastan.

Netekstilne komponente: Kaljeni izglancani čelik.

Svojstva/način rada

Proizvod omogućuje olakšanje lumbalnih bolova podupiranjem donjeg dijela kralježnice: postepeno rasterećenje lumbalnog dijela povisuje se povećanjem intraabdominalnog pritiska.

Indikacije

Cesta neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična).

Uzak lumbalni kanal.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadržaj li proizvod sve dijelove.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

U slučaju žuljanja ili stezanja obratite se zdravstvenom djelatniku.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Namjestite pojas oko struka provlačeći ruku kroz otvor za prste koji se nalazi na abdominalnom štitniku. ④
Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu: šipke za leđa moraju se postaviti sa svake strane kralježnice. Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglugtalnog nabora.

Unutarnja etiketa mora se postaviti prema gore.

Lijeve kraje držite ravno pomoću lijeve ruke.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvor za prste na abdominalnom štitniku. ⑤

Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagodavajući željenu razinu zatezanja. ⑥

Za prilagođeniju potporu možete upotrijebiti dodatnu traku.

Lijeve kraje držite ravno pomoću lijeve ruke.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvore za palac na dodatnoj traci. ⑦

Zategnite čičak-strane u sredini pojasa. ⑧

Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu kompresije.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici rublja na 40 °C. Proizvod nemojte prati u perilici rublja više od 10 puta. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne sušite u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

灵活加强型腰部支撑带

说明/用途

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

Combitex弹性透气面料。①

带粘合扣表面和手指孔的腹板。②

附送背带，带拇指孔。③

柔软背带。④

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶

无纺成分：淬火钢材

属性/作用方式

护腰通过支撑腰椎，缓解腰痛：通过提高腹内压力，实现腰部的分区减压。

适应症

非特殊特异性腰痛治疗（急性/亚急性/慢性）；

腰椎管狭窄；

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

请将该产品戴在薄衣服上。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果期间产生不适感，请咨询医疗保健专业人士。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人士的监督下进行。

不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

把护腰围在腰部，并将手穿过位于前面板上的手环。④

系带部分必须正对您的脊柱：背带应放置在脊柱两侧。

护腰下部须位于股沟水平。

内部标签须位于顶部。

左手平放，握住左端。

同时用力均匀地拉动腹板上的指孔。⑤

系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。⑥

要获得更适合的松紧度，您可以使用附加背带。

左手平放，握住左端。

同时用力均匀地拉动附加背带的拇指孔。⑦

将粘扣固定在腰带的中间。⑧

白天，您可以根据需要调整压力强度。

保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可40°C机洗。请勿机洗该装置超过10次。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

حزام مرن ومقوى لدعم أسفل الظهر

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

- تتكون من جلد التهوية ومسامي. ①
ألواح للطنين مع سطح لاصق وحلقة للإصبع. ②
حزام إضافي مع فتحة للإبهام. ③
شراخ مرتبة عند الظهر. ④

المكونات القماشية: بولياميد - بوليستر - إيلستان
المكونات غير القماشية: صلب مقسى مطلي

الخصائص/طريقة العمل

يسمح الجهاز بتسكين الام أسفل الظهر عن طريق دعم الفقرات القطنية : فهو يخفف النقل عن المنطقة القطنية بزيادة الضغط المياني الداخلي.

دواعي الاستعمال

الالام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة).

تضيق القناة القطنية.

موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستعمل في حالة الإصابة بفتق حجابي.

لا يستعمل في حالة الإصابة بسرطان العظام مع تفاعل على مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو الرتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا يُنصح برفع ضغطهم الشرياني.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبرتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

قبل أول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشراخ على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة عدم الراحة أو الانزعاج، استشر أخصائي الرعاية الصحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، تهيج، إلخ).

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطر يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوضع الحزام حول الخصر بأدخال اليد في حلقة الأصبع الموجود على الضمادة البطنية. ⑤

كما يجب أن يكون الحزام مركّزًا على العمود الفقري : يجب وضع شراخ الظهر على جانبي العمود الفقري.

يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأليسن.

يجب وضع المصلق الداخلي بالأعلى.

أمسك الطرف الأيسر مسطحًا بيدك اليسرى.

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقة الإصبع من الضمادة البطنية. ⑥

أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط مستوى الشد المطلوب. ⑦

لشدّ أكثر ملاءمة، من الممكن أن تستخدم الحزام الإضافي.

أمسك الطرف الأيسر مسطحًا بيدك اليسرى.

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقة الإبهام من الحزام الإضافي. ⑧

ثبّت الأجزاء اللاصقة في وسط الحزام. ⑨

خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الضغط وفقًا للاحتياجات.

الصيانة

أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن تنظيف الجهاز في الغسالة على ٤٠ درجة مئوية. لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من ١٠ مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنظعات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...).

لا تستخدم المحفّف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التنظيف بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2020701 (2021-02)



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)